

加中贸易理事会：对加拿大代表团 全力支持

CCBC: Supporting Team Canada

La CCCC appuie l'Équipe Canada

加中贸易理事会在贸易、投资及跟目前的商业环境有关的各种政策问题方面，是加拿大代表团的代言人。本会是跟太平洋两岸最高层的商界及政府决策者有联系的唯一非牟利机构。本会态度积极进取，消息灵通，与加中两国之内能协助我们打进市场、推销商品及送货的全面网络保持联系。

本会成员拥有竞争优势。我们可以迅速传达有关中国政治、经济及工业的资讯及情报，让成员可以更容易制订对策，作出有效的后续行动及市场渗透。我们能辨认中国全国性及地区性新兴计划的出现；理解中国复杂的行政管理系统；为贸易伙伴作出策略性的配对；及令商务谈判有所进展。本会在中国及加拿大，不论是阵容鼎盛的重要场合或工作会议，都能为贵公司提供鲜明形象。

加中贸易理事会的四个办事处设于多伦多、温哥华、北京及上海。办事处内驻有经验丰富的中国贸易专才小组，提供各种服务。不论是市场推广、商业谈判技巧、商业咨询服务或贸易推广的专业知识，本会的工作小组都独具资格，支持贵公司的利益。他们会和你合作，利用各种服务，例如对往全国各地参观的后勤支援、最新市场研究分析及有效的代理服务等，建立市场策略，满足贵公司在中国的特别需求。

本会打算明年在北京开设加拿大商业中心（Canadian Business Centre），令我们在中国支援加拿大商业利益的能力大为提高。中心为向加拿大企业长期及短期中国基地而设，能令加拿大企业进出中国市场的成本降低。中心将会提供一系列收费的必要商业服务。

The Canada China Business Council is the voice of Team Canada—on trade, on investment, and on the range of policy issues that are relevant in today's business environment. The Council is the only non-governmental organization with access to the most senior business and government decision-makers on both sides of the Pacific. The Council is proactive, aggressive, and in particular, plugged in to comprehensive networks in both countries that help us to position, to market, and to deliver.

Our members have a competitive edge. Information and intelligence on China's politics, economy and industry is relayed quickly, the better to develop strategies for effective follow-up and market penetration. We are able to identify emerging projects at the national and local levels in China; interpret the country's complex chain of command; strategically match business partners; and advance commercial negotiations. The CCBC can also provide profile. At high-powered events, and at working level meetings. In China, and in Canada.

Le Conseil commercial Canada Chine (CCCC) est la voix de l'Équipe Canada en matière d'échanges et d'investissements et pour toute question de politique commerciale ou autre touchant le milieu des affaires d'aujourd'hui. Le Conseil est le seul organisme non gouvernemental qui ait accès auprès des décideurs du plus



总理克雷蒂安及加拿大代表团出席九四年中国CCBC周年大会
Prime Minister Chrétien and Team Canada at AGM China '94
Premier ministre Jean Chrétien et l'Équipe Canada à l'AGA Chine '94

haut niveau des secteurs public et privé des deux côtés du Pacifique. Le Conseil est proactif, entreprenant et, surtout, très bien introduit dans des réseaux aux ramifications très larges dans les deux pays, ce qui nous aide dans nos activités de positionnement, de mise en marché et de livraison.